MARDERABWEHRPRODUKTE

MARDER STOP&GO®



WIR SIND MARDERABWEHR

2 Lautsprecher
Ultraschallgerät

Wir empfehlen den Einbau durch eine Fachwerkstatt
Installation by a specialist workshop is recommended
Il est recommandé de faire appel à un atelier spécialisé pour le montage

DE | Einbauanleitung
EN | Installation instructions
FR | Instructions de montage
ES | Instrucciones de instalación
IT | Istruzioni di montaggio
NL | Montagehandleiding
PL | Instrukcja montażu
CS | Návod k montáži
SL | Navodila za vgradnjo
HU | Telepítési útmutató
RU | Инструкция по монтажу
RO | Instrucțiuni de montare
HR | Upute za ugradnju
SK | Návod na montáž

PREMIUM QUALITY 4 JAHRE GEWÄHRLEISTUNG

Kraftfahrt-Bundesamt
Typgenehmigung
ECE-R-10

www.stop-go.de

Inhaltsverzeichnis

DE | Deutsch 4

EN | English 7

FR | Français 10

ES | Español 13

IT | Italiano 16

NL | Nederlands 19

PL | Polski 22

CS | Česky 25

SL | Slovenščina 28

HU | Magyar 31

RU | Русский 34

RO | Româna 37

HR | Hrvatski 40

SK | Slovensky 43

Inhalt

1. 1 x 2 Lautsprecher Ultraschallgerät

Technische Daten

Betriebsspannung:	12 V
Stromaufnahme:	ca. <4 mA (auch nach Kurzschluss)
Verpolungsschutz:	ist gegeben
Sicherung im Sicherungshalter:	0,5 A F
Ultraschallfrequenz:	22–28 KHz, Frequenzmodulation
Abstrahlradius:	360°
Abstrahlwinkel:	2 x 160°
Schalldruck:	ca. 105 dB
Funktionskontrollleuchte:	2 x rote LED
Feuchtigkeitsschutz:	stoß- und spritzwassergeschützt

Wichtige Hinweise vor dem Einbau

1. Bei Inbetriebnahme dauert es wenige Sekunden, bis der Ultraschall abgegeben wird. Sobald dies der Fall ist, blinken die **roten** Funktionskontroll-LEDs.
2. Das Gerät bitte niemals mit einem Hochdruckreiniger oder Dampfstrahler reinigen!

Achtung Überspannungsschutz!

Bei Fremdstarten, Schweißarbeiten und Schnellladen bitte das Gerät ausschalten!



Marder kennzeichnen ihr Revier durch Duftmarken. Vor Einbau des Gerätes ist eine gründliche Reinigung des zu schützenden Bereichs, d. h. des Motorraums, des Unterbodens und der Radkästen, erforderlich. Hierzu empfehlen wir unseren **STOP&GO Duftmarken-Entferner (Art.-Nr. 07503)**. Vorteilhaft ist es auch, den Parkplatz durch eine Reinigung zu neutralisieren.

Alle Geräte durchlaufen vor Auslieferung eine Funktionskontrolle. **Wiederholen Sie diese bitte vor dem Einbau.** Plus- und Minus-Kabel dazu direkt an die Autobatterie anschließen. Die **rote** Funktionskontroll-LED sollte bei der ersten Inbetriebnahme spätestens nach 1 Minute blinken. Sollte das Gerät nach dem Einbau trotz positiver Funktionskontrolle keinen Ultraschall abgeben, liegt ein Montagefehler vor (siehe Fehlersuche).

Funktionsweise des Gerätes

Dieses Gerät funktioniert mit Ultraschall zur Abwehr von Mardern im Motorraum. Ultraschallwellen im Frequenzbereich tierischer Angst- und Warnschreie signalisieren dem Marder hierbei „höchste Gefahr". Das Gerät verfügt über eine Frequenzmodulation, um einer Gewöhnung vorzubeugen.



Bitte entfernen Sie während der Montage die Sicherung aus dem Sicherungshalter. Montieren Sie die **Lautsprecher des Ultraschallgerätes im oberen Drittel des Motorraumes**, und zwar so, dass die Schallkegel der Lautsprecher möglichst viel Raum abdecken und die Lautsprecher vor übermäßiger Hitze, Wasser und Verschmutzung geschützt sind. Wir empfehlen die Ausrichtung nach dem Prinzip „von oben nach unten". Zur Verdeutlichung: Vergleichen Sie den Schallkegel mit dem Lichtstrahl einer Taschenlampe, der möglichst viel Raum beleuchten soll. Empfehlenswert ist der optionale Befestigungswinkel (Art.-Nr. 07599).

Das Plus-Kabel mit Sicherung wird an ungeschaltete Klemme 30 oder direkt an 12 V Plus (nach oder am Sicherungskasten des KFZ) der Autobatterie angeschlossen. Das Massekabel (–) an einen originalen Massepunkt der Karosserie anschließen. Die Steuerleitung (grünes Kabel) muss an zündungsgeschaltetes Plus des Bordnetzes (**Klemme 15**) angeschlossen werden. Diese Klemme ist auch am Zündschloss oder am Eurostecker des Autoradios zu finden. Wenn das Kabel (Klemme 15) richtig angeschlossen ist, wird das Gerät automatisch eingeschaltet, sobald die Zündung ausgeschaltet ist.

Hinweis: Wenn Sie das Kabel (Klemme 15) nicht anschließen, bleibt das Gerät ständig eingeschaltet. Dies hat keinen Einfluss auf die Funktion des Gerätes, wird aber nicht empfohlen.

Wir empfehlen die Montage des Gerätes im oberen Drittel des Motorraumes, da der Marder sich bedingt durch sein Höhlenverhalten instinktiv oben aufhält. Zudem erleichtert dies die Montage und die Verschmutzungsgefahr aller Komponenten fällt gering aus.



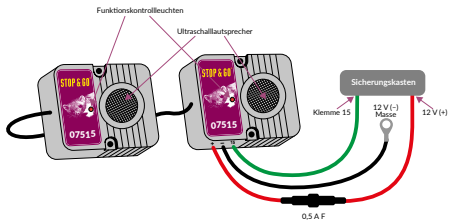
Nach dem Einbau und Anschluss des Ultraschallgerätes empfehlen wir eine weitere Funktionskontrolle. Diese nehmen Sie mit einem Ultraschalltester (Art.-Nr. 07595) vor. Sollte das Gerät nach dem Einbau trotz positiver Funktionskontrolle keinen Ultraschall abgeben, liegt ein Montagefehler vor.

Gleichmäßiges Blinken (ca. alle 5 Sekunden) = OK: Ultraschall wird ausgesendet.
LED aus = Gerät ist ausgeschaltet



1. Liegt die Betriebsspannung (12 V Plus und auch Minus) der Autobatterie auch an den Geräteanschlüssen vor?
2. Ist der Motor ausgeschaltet?
3. Liegt an dem Kabel zur Klemme 15 Spannung an? (Ist die Zündung ausgeschaltet, da sich sonst das Gerät abschaltet?)





DE

WICHTIG! Gewährleistungsbedingungen (bitte aufbewahren)!

48 Monate Gewährleistung auf die Funktionsfähigkeit unseres Gerätes 2 Lautsprecher Ultraschallgerät:

1. Wir regulieren gerechtfertigte Beanstandungen innerhalb der Gewährleistungsfrist ab Erwerb kostenfrei, nach unserer Wahl durch Reparatur oder Lieferung eines Ersatzproduktes. Voraussetzung ist, dass unser Produkt ordnungsgemäß nach unserer Einbauanleitung eingebaut und gepflegt wurde.
2. Um uns eine Problembehebung zu ermöglichen, bitte das komplette Gerät inklusive Kabel sowie die Einbaurechnung zunächst auf eigene Kosten an uns übersenden.
3. Die Ein- und Ausbaukosten werden nur bei nachgewiesen mangelbehafteten Geräten übernommen. Eine etwaige Haftung unsererseits nach § 5 unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen bleibt, bei Vorliegen der dortigen Voraussetzungen, unberührt.
4. Bei Schäden, die durch nicht sachgemäßen Einbau oder fehlerhafte, nachlässige oder gewaltsame Bedienung entstehen, erlischt der Gewährleistungsanspruch. Es besteht keine Haftung für Folgeschäden.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Bitte für etwaige Gewährleistungsansprüche unbedingt ausfüllen: Gewährleistungsansprüche können nur mit ausgefülltem Coupon und Werkstattrechnung bearbeitet werden!

Stempel der Werkstatt

Seriennummer des Gerätes

Kaufdatum

Technik-Support
+49 (0) 7631 9727-80

Entwicklung und Vertrieb
Norbert Schaub GmbH
Robert-Koch-Straße 20
79395 Neuenburg am Rhein
GERMANY
Tel. +49 (0) 7631 9727-0
Fax +49 (0) 7631 9727-27
service@stop-go.de
www.stop-go.de

EN

Contents

1. 1 x Ultrasonic device with 2 speakers

Technical data

Operating voltage:	12 V
Power consumption:	approx. <4 mA (including after a short circuit)
Reverse polarity protection:	is provided
Fuse in the fuse holder:	0.5 A F
Ultrasound frequency:	22–28 KHz, frequency modulation
Dispersion radius:	360°
Dispersion angle:	2 x 160°
Sound pressure:	approx. 105 dB
Function control light:	2 x red LEDs
Moisture protection:	shock and splashproof

Please note before installing

1. Once the device is switched on, it takes several seconds before ultrasound is emitted. As soon as ultrasound is being emitted, the **red** function control LEDs will begin to blink.
2. Never clean the unit using a high-pressure hose or steam blower!

Caution overvoltage protection!

When jump-starting, welding or quick-charging, please switch off the device!

Martens mark their territory with scent marks. Before fitting the device, the area to be protected – i.e. the engine compartment, underbody and wheel housing – must be thoroughly cleaned. We recommend using our **STOP&GO odour remover (item code 07503)**. It is also advisable to neutralise the parking area by cleaning it.

All units are checked prior to being dispatched. **Please check again before installing**. To do this, connect the positive and negative battery cables directly to the car battery. When the device is operated for the first time, the **red** function control LED should begin to blink within no more than 1 minute. If the function check is successful but ultrasound is not emitted after installation, an installation error has occurred (see trouble shooting).

How the device works

This device uses ultrasound to repel martens from the engine compartment. Ultrasonic waves in the frequency range of animal fear and warning cries signal extreme danger to the marten. The device features frequency modulation in order to prevent habituation.

Please remove the fuse from the holder during installation. Install the **speakers of the ultrasonic device in the upper third of the engine compartment** so that the area of diffusion of the speakers is as large as possible and they are protected from excessive heat, water and dirt. We recommend positioning the device so that the area of diffusion is directed downwards from above. For clarification: Imagine the area of diffusion is the beam of a torch, which needs to illuminate the largest area possible. We recommend using the optional mounting bracket (item code 07599).

The positive battery cable with a fuse is connected to the unswitched terminal 30 or directly to a 12 V plus connection (after or at the vehicle's fuse box) on the car battery. Connect the earth cable (–) to an original earthing point on the vehicle body. The control line (green cable) must be connected to the plus ignition power supply of the on-board power supply (**terminal 15**). This terminal is located on the ignition switch or on the car radio's Europlug. If the cable (terminal 15) is properly connected, the device will switch on automatically as soon as the ignition is switched off.

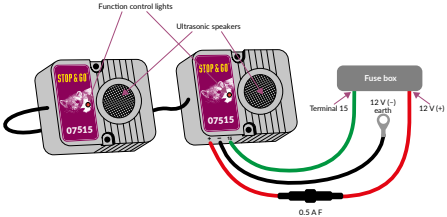
Note: If you do not connect the cable (terminal 15), the device will remain permanently switched on. This does not affect the operation of the device, but it is not recommended.

We recommend installing the device in the upper third of the engine compartment since martens, due to their burrowing behaviour, instinctively make their way up through the engine cavity. Moreover, this facilitates installation and ensures that all of the components are better protected from dirt.

After installing and connecting the ultrasonic device, we recommend retesting the device to ensure that it functions correctly. Perform the test using an ultrasonic tester (Item code. 07595). If the function check is successful but ultrasound is not emitted after installation, an installation error has occurred.

Blinking at regular intervals (approx. every 5 seconds) = OK: Ultrasound is being emitted.
LED off = device is switched off.

1. Is the operating voltage (12 V plus and minus) of the car battery also present at the unit connections?
2. Is the engine switched off?
3. Does the cable to terminal 15 have any voltage? (Is the ignition switched on? If so, the device will be switched off.)



IMPORTANT! Terms of the warranty (please keep in a safe place)!

Our Ultrasonic device with 2 speakers comes with a 48-month functional warranty.

1. Any reasonable complaints within the warranty period from the date of purchase will be remedied free of charge, either through repair or delivery of a replacement product at our discretion. In order for the warranty to apply, our product must have been properly installed and maintained in accordance with our installation instructions.
2. To enable us respond to problems, please return the complete unit, including the cable and installation invoice, initially at your own expense.
3. Installation and removal costs will only be covered by us in the event that the device is proven to be defective. Any claim under Section 5 of our General Terms and Conditions shall remain unaffected, subject to the conditions set out therein.
4. Any damage caused by improper installation or incorrect, negligent or forceful operation shall invalidate the warranty. There shall be no liability for consequential damage.

Technical changes and errors excepted.

Please fill in to claim against the warranty: For warranty claims to be processed, you must send us the filled in coupon and the garage/installation invoice!

Garage stamp

Unit serial number

Date of purchase

Technical support
+49 (0) 7631 9727-80

Development and Sales
Norbert Schaub GmbH
Robert-Koch-Strasse 20
79395 Neuenburg am Rhein
GERMANY

Tel. +49 (0) 7631 9727-0
Fax +49 (0) 7631 9727-27
service@stop-go.de
www.stop-go.de/en

FR

Contenu

1. 1 appareil à ultrasons 2 haut-parleurs

Caractéristiques techniques

Tension de service :	12 V
Consommation électrique :	env. <4 mA (même après un court-circuit)
Protection contre l'inversion des polarités :	oui
Fusible dans le porte-fusible :	0,5 A F
Fréquence des ultrasons :	22–28 kHz, modulation de fréquence
Périmètre de rayonnement :	360 °
Angle de diffusion :	2 x 160 °
Pression acoustique :	env. 105 dB
Témoin lumineux de fonctionnement :	2 DEL rouges
Protection contre l'humidité :	protégé contre les chocs et les projections d'eau

Indications importantes avant l'installation

1. La diffusion des ultrasons commence quelques secondes après la mise en service. Dès que c'est le cas, les témoins lumineux de fonctionnement **rouges** clignotent.
2. Ne jamais nettoyer l'appareil à l'aide d'une machine de nettoyage à haute pression ou d'un jet de vapeur !

Attention ! Protection contre la surtension !

Arrêter l'appareil lors d'un démarrage avec une aide extérieure, de travaux de soudage et d'un chargement rapide !

Avant le montage | Montage | Test de fonction-nement | Résolution des prob-lèmes | Schéma de câblage | Garantie

Les martres marquent leur territoire par des traces olfactives. Avant de poser l'appareil, il est impératif de procéder à un nettoyage minutieux de la zone à protéger, c.-à-d. du compartiment moteur, du dessous de caisse et des passages de roues du véhicule. Pour cela, nous vous recommandons notre **nettoyant de marques olfactives STOP&GO (art n° 07503)**. Il est aussi judicieux de nettoyer la place de parking pour la neutraliser.

Tous les appareils sont soumis à un test de fonctionnement avant la livraison. **Veuillez refaire ce test avant le montage**. Raccorder les câbles positif et négatif directement à la batterie du véhicule. Lors de la première mise en service, le témoin lumineux de fonctionnement **rouge** doit clignoter au plus tard au bout de 1 minute. Si l'appareil n'émet pas d'ultrasons malgré un test de fonctionnement positif, le montage est incorrect (voir Résolution des problèmes).

Mode de fonctionnement de l'appareil

Cet appareil émet des ultrasons pour éloigner les martres du compartiment moteur. Les ondes d'ultrasons dans une plage de fréquences rappelant les cris de peur et d'alarme émis par les animaux signalent à la martre un danger extrême. L'appareil dispose d'une modulation de fréquence pour empêcher toute accoutumance.

Avant le montage | Montage | Test de fonction-nement | Résolution des prob-lèmes | Schéma de câblage | Garantie

Pendant le montage, retirer le fusible du porte-fusible. Monter **les haut-parleurs de l'appareil à ultrasons dans le tiers supérieur du compartiment moteur** de sorte que les cônes de diffusion des haut-parleurs couvrent le plus d'espace possible et que les haut-parleurs soient à l'abri d'une chaleur excessive, de l'eau et des salissures. Nous recommandons de l'orienter selon le principe du haut vers le bas. Explication : comparer le cône de diffusion au rayon d'une lampe de poche qui doit éclairer le plus d'espace possible. L'équerre de fixation optionnelle (art. n° 07599) est recommandée.

Le câble positif avec fusible est raccordé à la borne 30 non commutée ou directement à la borne 12 V (+) (après ou dans la boîte à fusibles du véhicule) de la batterie de la voiture. Raccorder le câble de masse (–) à un point de mise à la masse d'origine de la carrosserie. Le câble de commande (câble vert) doit être raccordé au pôle positif du circuit de bord (**borne 15**) commuté par le système d'allumage du véhicule. Cette borne se retrouve également sur la serrure de contact d'allumage ou sur la prise européenne de l'autoradio. Lorsque le câble (borne 15) est correctement raccordé, l'appareil se met en marche automatiquement aussitôt que le système d'allumage du véhicule est désactivé.

FR

Remarque : Si vous ne branchez pas le câble (borne 15), l'appareil reste continuellement allumé. Cela ne dérange pas le fonctionnement de l'appareil mais ce n'est pas recommandé.

Nous recommandons de monter l'appareil dans le tiers supérieur du compartiment moteur, car la martre s'attardera en haut, poussée par son instinct fouisseur. De plus, cela facilite le montage et réduit le risque de salissure de tous les composants.

Avant le montage | Montage | Test de fonction-nement | Résolution des prob-lèmes | Schéma de câblage | Garantie

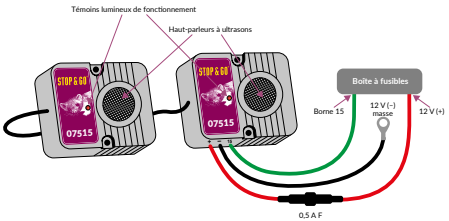
Après le montage et le branchement de l'appareil à ultrasons, nous recommandons de procéder à un autre test de fonctionnement. Pour cela, utiliser un testeur d'ultrasons (art. n° 07595). Si l'appareil n'émet pas d'ultrasons malgré un test de fonctionnement positif, le montage est incorrect.

Clignotement régulier (env. toutes les 5 secondes) = OK : diffusion d'ultrasons.
DEL éteinte = l'appareil est désactivé

Avant le montage | Montage | Test de fonction-nement | Résolution des prob-lèmes | Schéma de câblage | Garantie

1. La tension de service de la batterie du véhicule (12 V aux pôles positif et négatif) est-elle disponible aux bornes de l'appareil ?
2. Le moteur est-il arrêté ?
3. La tension existe-t-elle sur le câble vers la borne 15 ? (L'allumage du véhicule est-il désactivé ? Dans le cas contraire, l'appareil est désactivé.)

Avant le montage | Montage | Test de fonction-nement | Résolution des prob-lèmes | Schéma de câblage | Garantie



FR

IMPORTANT ! Conditions de garantie (à conserver) !

Garantie de 48 mois sur la capacité fonctionnelle de notre appareil à ultrasons 2 haut-parleurs :

1. Pendant la période de garantie à compter de la date d'achat, nous traitons gratuitement les réclamations justifiées par réparation ou livraison d'un produit de remplacement, à notre discrétion. Et ce, à condition que notre produit ait été installé et entretenu convenablement suivant nos instructions.
2. Dans le but de nous permettre de régler le problème, merci de nous renvoyer l'appareil complet avec le câble ainsi que la facture de l'installation, dans un premier temps à vos propres frais.
3. Les coûts de montage et de démontage ne seront pris en charge que s'il est prouvé que l'appareil est défectueux. Une éventuelle responsabilité de notre part en vertu de l'art. 5 de nos Conditions générales de vente n'est pas affectée si les conditions qui y sont stipulées sont remplies.
4. Le droit à la garantie expire en cas de dommages résultant d'une installation ou d'une utilisation incorrecte, de négligence ou de l'utilisation de la force. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs.

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs.

À remplir impérativement pour toute réclamation au titre de la garantie : les réclamations au titre de garantie ne peuvent être traitées que si elles sont accompagnées du coupon rempli et de la facture de l'atelier !

Cachet de l'atelier

Numéro de série de l'appareil

Date d'achat

Hotline d'assistance technique
+49 (0) 7631 9727-80

Développement et distribution
Norbert Schaub GmbH
Robert-Koch-Straße 20
79395 Neuenburg am Rhein
ALLEMAGNE

Tél. +49 (0) 7631 9727-0
Fax +49 (0) 7631 9727-27
service@stop-go.de
www.stop-go.de/fr

ES

Contenido

1. 1 aparato de ultrasonidos con 2 altavoces

Datos técnicos

Tensión de servicio:	12 V
Consumo:	aprox. <4 mA (también tras un cortocircuito)
Protección contra polarización inversa:	sí
Fusible en el portafusibles:	0,5 A F
Frecuencia de los ultrasonidos:	22–28 KHz, modulación de la frecuencia
Radio de cobertura:	360°
Ángulo de cobertura:	2 x 160°
Presión acústica:	aprox. 105 dB
Piloto de control:	2 LED rojos
Protección contra la humedad:	protección antigolpes y antisalpicaduras

Información importante previa a la instalación

1. Cuando se pone en servicio, tarda unos segundos hasta que empieza a emitir ultrasonidos. En cuanto esto ocurra, los LED **rojos** del piloto de control enmpezarán a parpadear.
2. ¡No limpie nunca el aparato con un limpiador de alta presión o de vapor!

¡Atención a la protección contra sobretensiones!

Si tiene que arrancar el coche con pinzas de batería, efectuar trabajos de soldadura o realizar una carga rápida, desconecte el aparato.

Las martas marcan su territorio con su olor. Antes de instalar el aparato es necesario limpiar a fondo la zona que se desea proteger, es decir, el compartimento del motor, los bajos del vehículo y los pasos de rueda. Para ello recomendamos utilizar nuestro **eliminador de marcas de olor STOP&GO (n.º de artículo 07503)**. También es conveniente neutralizar el garaje con una limpieza a fondo.

Antes de entregarlos, todos los aparatos se someten a un control de funcionamiento. **Rogamos repetirlo antes de su instalación.** Para ello, conecte los cables positivo y negativo directamente a la batería del coche. Cuando se pone en servicio por primera vez, el LED **rojo** del piloto de control deberá empezar a parpadear al cabo de 1 minuto, como mucho. Si el control de funcionamiento ha sido correcto, pero una vez montado el aparato no emite ultrasonidos, lo más probable es que se haya cometido algún error durante la instalación (consulte «Localización de fallos»).

Funcionamiento del aparato

Este aparato protege el compartimento del motor del coche ahuyentando a las martas con ultrasonidos. Las ondas de ultrasonidos que se emiten en el mismo rango de frecuencia que los gritos animales de miedo o alarma indican a la marta la existencia de un «peligro extremo». El aparato cuenta con modulación de la frecuencia para evitar que los animales se acostumbren.

Mientras se realiza la instalación, quite el fusible del portafusibles. Monte los **altavoces del aparato de ultrasonidos en el tercio superior del compartimento del motor** de tal manera que el haz sonoro de los altavoces cubra la mayor área posible y los altavoces queden protegidos del calor excesivo, el agua y la suciedad. Recomendamos su orientación siguiendo el principio «de arriba a abajo». Para que quede claro: el haz sonoro se puede comparar con el haz luminoso de una linterna que debe iluminar la mayor área posible. Se recomienda utilizar la escuadra de fijación opcional (n.º de artículo 07599).

El cable positivo con fusible se conecta al borne 30, con corriente positiva permanente, o directamente en el positivo de 12 V de la batería del coche (pasada la caja de fusibles del coche o en ella). El cable de tierra (–) se conecta a un punto de masa original de la carrocería. El cable de control (cable verde) debe conectarse al positivo conmutado con la llave de contacto (**borne 15**). Este borne también se puede encontrar en la cerradura de contacto o en el euroconector de la radio del coche. Si el cable (borne 15) está correctamente conectado, el aparato se encenderá automáticamente en cuanto se apague el contacto.

ES

Nota: Si no conecta el cable (borne 15), el aparato estará constantemente en funcionamiento. Aunque esto no influye en el funcionamiento del aparato, no es recomendable.

Recomendamos instalar el aparato en el tercio superior del compartimento del motor, ya que el instinto de las martas hace que suban hacia arriba para esconderse. Además, esto facilita la instalación y hace que los componentes se ensucien menos.

Antes del montaje → Montaje → **Control de funcionamiento** → Localización de fallos → Esquema de conexión → Garantía

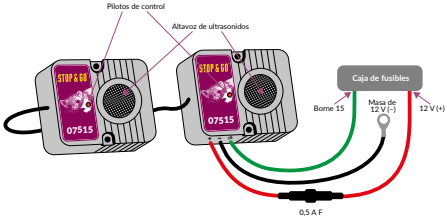
Una vez instalado y conectado el aparato de ultrasonidos, es recomendable volver a comprobar su funcionamiento. Para ello utilice un medidor de ultrasonidos (n.º de artículo 07595). Si el control de funcionamiento ha sido correcto, pero una vez montado el aparato no emite ultrasonidos, lo más probable es que se haya cometido algún error durante la instalación.

Parpadeo regular (aprox. cada 5 segundos) = Correcto: Se están emitiendo ultrasonidos.
LED apagado = El aparato está desconectado

Antes del montaje → Montaje → Control de funcionamiento → **Localización de fallos** → Esquema de conexión → Garantía

1. ¿A las conexiones del aparato les llega también la tensión de servicio de la batería del coche (12 V + y –)?
2. ¿Está el motor apagado?
3. ¿Hay tensión en el cable conectado al borne 15? (¿Está apagado el motor de arranque (ya que eso desconecta el aparato)?)

Antes del montaje → Montaje → Control de funcionamiento → Localización de fallos → **Esquema de conexión** → Garantía



Antes del montaje → Montaje → Control de funcionamiento → Localización de fallos → Esquema de conexión → **Garantía**

ES

¡IMPORTANTE! Condiciones de la garantía (guárdelas!)

48 meses de garantía de funcionamiento de nuestro aparato de ultrasonidos con 2 altavoces:

1. Durante el plazo de garantía que sigue a la compra, atenderemos gratuitamente cualquier reclamación justificada, bien mediante reparación o mediante sustitución del producto, según consideremos oportuno. Para ello es indispensable que nuestro producto haya sido instalado y cuidado adecuadamente conforme a las instrucciones.
2. Para que podamos solucionar su problema, rogamos nos envíe el aparato completo junto con el cable y la factura de instalación, en principio corriendo con los gastos de envío.
3. Solo nos haremos cargo de los gastos del montaje y desmontaje si queda probado que el aparato es defectuoso. Sin perjuicio de una posible responsabilidad por nuestra parte según el artículo 5 de nuestras Condiciones Comerciales Generales, siempre que se cumplan los requisitos que allí se estipulan.
4. En caso de daños provocados por un montaje inadecuado o un uso impropio, descuidado o violento, se extinguirá cualquier derecho de garantía. La garantía no cubre daños consecuenciales.

Información sujeta a modificaciones técnicas y errores.

Imprescindible cumplimentar para hacer uso de la garantía: ¡Solo podremos atender las reclamaciones de garantía que vayan acompañadas de este cupón cumplimentado y de la factura del taller!

Sello del taller

Número de serie del aparato

Fecha de compra

Teléfono de asistencia técnica
+49 (0) 7631 9727-80

Desarrollo y venta
Norbert Schaub GmbH
Robert-Koch-Straße 20
79395 Neuenburg am Rhein
GERMANY

Tel. +49 (0) 7631 9727-0
Fax +49 (0) 7631 9727-27
service@stop-go.de
www.stop-go.de/en

Dotazione

1. 1 dispositivo ad ultrasuoni con 2 altoparlanti

Technische Daten

Tensione di esercizio:	12 V
Assorbimento:	circa <4 mA (anche dopo corto circuito)
Protezione dall'inversione di polarità:	è presente
Fusibile nel portafusibile:	0,5 A F
Frequenza ultrasuoni:	22–28 KHz, modulazione di frequenza
Raggio di diffusione:	360°
Angolo di diffusione:	2 x 160°
Pressione acustica:	circa 105 dB
Spia di controllo:	2 LED rossi
Protezione dall'umidità:	resistente agli urti e agli spruzzi d'acqua

Indicazioni importanti prima del montaggio

1. Quando viene messo in funzione, il dispositivo necessita di alcuni secondi prima di emettere ultrasuoni. Quando è pronto, i LED di controllo **rossi** lampeggiano.
2. Mai pulire il dispositivo con strumenti ad alta pressione o a vapore!

Attenzione! Protezione da sovratensione!

In caso di avvio forzato, operazioni di saldatura e caricamento rapido, spegnere il dispositivo!

Prima del montaggio · Montaggio · Test di funziona-mento · Risoluzio-ne errori · Schema elettrico · Garanzia

Le martore contrassegnano il loro territorio per mezzo di tracce odorose. Prima di montare il dispositivo è necessario pulire a fondo l'area da proteggere, vale a dire il vano motore, il sottoscocca e i passaruote. Per farlo consigliamo la nostra **schiuma per la rimozione delle tracce olfattive STOP&GO, art. n. 07503**. Consigliamo anche di pulire il parcheggio per neutralizzare le tracce odorose.

Prima della consegna viene controllato il funzionamento di tutti i dispositivi. **Prima del montaggio sul veicolo conviene accertarsi nuovamente del funzionamento**. A tale scopo collegare i cavi positivo e negativo direttamente alla batteria dell'auto. Alla prima messa in funzione il LED di controllo **rosso** dovrebbe lampeggiare al più tardi dopo un'attesa di 1 minuto. Se dopo il montaggio il dispositivo non dovesse emettere ultrasuoni nonostante un test di funzionamento positivo, è presente un errore di montaggio (consultare Risoluzione errori).

Funzionamento del dispositivo

Questo dispositivo si serve degli ultrasuoni per difendere il vano motore dalle martore. Le onde a ultrasuoni nella banda di frequenze delle grida di paura e di allarme segnalano alla martora la presenza di un grave pericolo. Il dispositivo dispone di una modulazione di frequenza che impedisce agli animali di abituarsi al suono.

Prima del montaggio · **Montaggio** · Test di funziona-mento · Risoluzio-ne errori · Schema elettrico · Garanzia

Durante il montaggio estrarre il fusibile dal portafusibile. Montare gli **altoparlanti del dispositivo ad ultrasuoni nella terza parte superiore del vano motore**, in modo che il fascio acustico degli altoparlanti copra la zona più ampia possibile e il dispositivo rimanga protetto da calore eccessivo, acqua e sporco. Consigliamo una disposizione secondo il principio "da sopra verso il basso". In altre parole: pensate al fascio acustico come al fascio luminoso di una torcia tascabile che deve illuminare il maggior spazio possibile. Si consiglia di servirsi della staffa angolare di fissaggio opzionale (art. n. 07599).

Il cavo positivo con il fusibile va collegato al morsetto 30, indipendente dall'accensione, oppure direttamente al polo positivo 12 V (dopo o sulla scatola fusibili del veicolo) della batteria dell'auto. Collegare il cavo di massa (–) a un punto di massa originale della carrozzeria. La linea di controllo (cavo verde) va collegata al polo positivo della rete di bordo commutato con accensione (**morsetto 15**). Anche questo morsetto si trova nel blocchetto dell'accensione o sul connettore europeo dell'autoradio. Se il cavo (morsetto 15) è collegato correttamente, il dispositivo si attiva automaticamente non appena si spegne il veicolo.

Nota: se non si collega il cavo (morsetto 15), il dispositivo rimane continuamente attivo. Tale situazione non influisce sul funzionamento del dispositivo, ma non è consigliata.

Consigliamo il montaggio del dispositivo nella terza parte superiore del vano motore, in quanto le martore si trattengono istintivamente in alto per la loro abitudine a rifugiarsi in cavità. Questo accorgimento semplifica il montaggio e riduce il rischio di sporcare i componenti.

Prima del montaggio · Montaggio · **Test di funziona-mento** · Risoluzio-ne errori · Schema elettrico · Garanzia

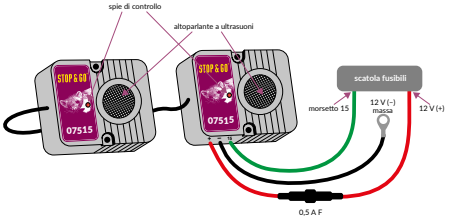
Dopo il montaggio e il collegamento del dispositivo ad ultrasuoni consigliamo un ulteriore test di funzionamento. Potrete effettuarlo con un tester per ultrasuoni (art. n. 07595). Se dopo il montaggio il dispositivo non dovesse emettere ultrasuoni nonostante un test di funzionamento positivo, è presente un errore di montaggio.

Lampeggio regolare (ogni 5 secondi circa) = OK: gli ultrasuoni sono emessi.
LED spento = dispositivo disattivato

Prima del montaggio · Montaggio · Test di funziona-mento · **Risoluzio-ne errori** · Schema elettrico · Garanzia

1. La tensione di esercizio (12 V + e –) della batteria dell'automobile è presente anche in corrispondenza dei collegamenti del dispositivo?
2. Il motore è spento?
3. È presente tensione in corrispondenza del cavo applicato al morsetto 15? (Il veicolo è spento? Altrimenti il dispositivo è disattivato.)

Prima del montaggio · Montaggio · Test di funziona-mento · Risoluzio-ne errori · **Schema elettrico** · Garanzia





IMPORTANTE! Condizioni di garanzia (da conservare)

48 mesi di garanzia sul funzionamento del nostro Dispositivo ad ultrasuoni con 2 altoparlanti:

1. Risolviamo gratuitamente i reclami giustificati nei limiti del periodo di garanzia dalla data d'acquisto, offrendo a nostra discrezione di riparare il prodotto o di fornirne uno sostitutivo. Come prerequisito, è necessario che il montaggio e la manutenzione del nostro prodotto siano stati eseguiti correttamente e nel rispetto delle Istruzioni di montaggio.
2. Per consentirci di risolvere il problema, è necessario inviare, in un primo momento a proprie spese, il dispositivo completo, con cavi e fattura di montaggio.
3. I costi di montaggio e smontaggio vengono presi in carico solo per dispositivi di comprovata difettosità. L'eventuale responsabilità da parte nostra secondo il § 5 delle nostre Condizioni generali rimane invariata in presenza dei relativi presupposti.
4. In caso di danni causati da montaggio improprio o utilizzo errato, impreciso o forzato, i diritti di garanzia si estinguono. Si declina ogni responsabilità per danni conseguenti.

Con riserva di modifiche tecniche e correzioni.

Da compilare per ogni richiesta di garanzia: le richieste di garanzia vengono prese in esame unicamente con tagliando compilato e fattura d'officina.

Timbro dell'officina

Numero di serie del dispositivo

Data dell'acquisto

Numero assistenza tecnica
+49 (0) 7631 9727-80

Sviluppo e vendita
Norbert Schaub GmbH
Robert-Koch-Straße 20
79395 Neuenburg am Rhein
GERMANY

Tel. +49 (0) 7631 9727-0
Fax +49 (0) 7631 9727-27
service@stop-go.de
www.stop-go.de/en

Inhoud

1. 1 x Ultrasoon apparaat met 2 luidsprekers

Technische gegevens

Bedrijfsspanning:	12 V
Stroomverbruik:	ca. <4 mA (ook na kortsluiting)
ompoolbeveiliging:	is aanwezig
Zekering in zekeringhouder:	0,5 A F
Ultrasone frequentie:	22–28 KHz, frequentiemodulatie
Stralingsradius:	360°
Stralingshoek:	2 x 160°
Geluidsniveau:	ca. 105 dB
Functiecontrolelampje:	2 x rode led
Bescherming tegen vocht:	schokvast en spatwaterdicht

Belangrijke aanwijzingen voor de inbouw

1. Bij ingebruikneming duurt het enkele seconden voordat het ultrasoon geluid klinkt. Zodra dit het geval is, knipperen de **rode** functiecontrole-leds.
2. Reinig het apparaat a.u.b. nooit met een hogedrukspuit of stoomreiniger!

Let op: overspanningsbeveiliging!

Schakel het apparaat uit bij starthulp, laswerkzaamheden en snelladen!



Marters markeren hun territorium door geurvlaggen te plaatsen. Alvorens het apparaat te monteren moeten de te beschermen gedeelten, d.w.z. de motorruimte, de bodemplaat en de wielkasten, grondig worden gereinigd. Hiervoor adviseren wij onze **STOP&GO geurvlagverwijderaar (art.-nr. 07503)**. Het is ook handig de parkeerplaats d.m.v. een reiniging te neutraliseren.

Alle apparaten doorlopen vóór de aflevering een functiecontrole. **Herhaal deze a.u.b. vóór de installatie**. Sluit hiervoor de plus- en min-kabel direct op de autoaccu aan. De **rode** functiecontrole-led moet bij de eerste ingebruikneming uiterlijk na 1 minuut gaan knipperen. Mocht het apparaat na de installatie ondanks een positieve functiecontrole geen ultrasoon geluid produceren, dan is er sprake van een montagefout (zie "Storingen verhelpen").

Werking van het apparaat

Dit apparaat werkt met ultrasoon geluid t.b.v. de marterverjaging in de motorruimte. Ultrasone golven in het frequentiebereik van dierlijke angst- en waarschuwingsschreeuwen wijzen de marter hierbij op extreem gevaar. Het apparaat beschikt over een frequentiemodulatie om gewenning te voorkomen.



Verwijder tijdens de inbouw de zekering uit de zekeringhouder. Monteer de **luidsprekers van het ultrasone apparaat in het bovenste gedeelte van de motorruimte**, en wel zodanig dat de geluidskegels van de luidsprekers een zo groot mogelijk gebied beslaan en de luidsprekers zijn beschermd tegen overmatige hitte, water en vervuiling. Wij adviseren een afstelling volgens het principe "van boven naar beneden". Ter verduidelijking: Vergelijk de geluidskegel met de lichtstraal van een zaklamp die een zo groot mogelijk gebied moet verlichten. Aan te bevelen is de optionele bevestigingshoek (art.-nr. 07599).

De plus-kabel met zekering wordt aangesloten op de ongeschakelde klem 30 of rechtstreeks op 12 V plus van de autoaccu (na of op de zekeringkast van het voertuig). Sluit de massakabel (–) aan op een origineel massapunt van de carrosserie. De besturingsleiding (groene kabel) moet worden aangesloten op de ontstekingsgeschakelde plus van het boordnet (**klem 15**). Deze klem is ook te vinden op het contactslot of op de eurostekker van de autoradio. Als de kabel (klem 15) correct is aangesloten, wordt het apparaat automatisch ingeschakeld zodra de motor van de auto wordt uitgeschakeld.

Attentie: als u de kabel (klem 15) niet aansluit, blijft het apparaat permanent ingeschakeld. Dit heeft weliswaar geen invloed op het juist functioneren van het apparaat, maar wordt niettemin afgeraden.

Wij adviseren het apparaat in het bovenste gedeelte van de motorruimte in te bouwen, omdat marters zich in verband met hun schuldgedrag instinctief boven ophouden. Bovendien vergemakkelijkt dit de montage en blijft het verontreinigingsrisico van de overige onderdelen beperkt.

NL

Vóór de montage | Montage | **Functie-controle** | Storingen verhelpen | Schakel-schema | Garantie

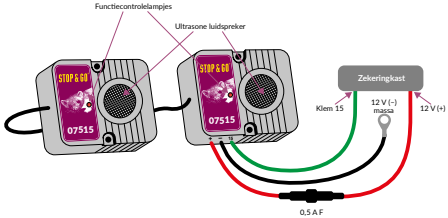
Na installatie en aansluiting van het ultrasone apparaat adviseren wij een functiecontrole uit te voeren. Dit kan bijvoorbeeld met een ultrasone tester (art.-nr. 07595). Mocht het apparaat na de installatie ondanks een positieve functiecontrole geen ultrasoon geluid produceren, dan is er sprake van een montagefout.

Gelijkmatig knipperen (ca. eens in de 5 seconden) = OK: Er wordt ultrasoon geluid uitgezonden.
led uit = apparaat is uitgeschakeld

Vóór de montage | Montage | Functie-controle | **Storingen verhelpen** | Schakel-schema | Garantie

1. Zijn de apparaataansluitingen ook verbonden met de bedrijfsspanning (12 V plus en ook min) van de autoaccu?
2. Is de motor uitgeschakeld?
3. Staat er spanning op de kabel naar klem 15? (Is de ontsteking uitgeschakeld, omdat het apparaat anders wordt uitgeschakeld?)

Vóór de montage | Montage | Functie-controle | Storingen verhelpen | **Schakel-schema** | Garantie



Vóór de montage | Montage | Functie-controle | Storingen verhelpen | Schakel-schema | **Garantie**

BELANGRIJK! Garantievoorwaarden (bewaren a.u.b.)!

48 maanden wettelijke garantie op het functioneren van ons Ultrasoon apparaat met 2 luidsprekers:

1. Bij gerechtvaardigde reclamaties binnen de garantietermijn zullen wij zonder verdere kosten naar onze keuze het defecte product repareren of een vervangend product leveren. Hiervoor moet ons product correct volgens onze montagehandleiding zijn ingebouwd en onderhouden.
2. Om het probleem te kunnen verhelpen verzoeken wij u het complete apparaat incl. kabels en installatie-factuur vooralsnog voor eigen rekening aan ons te zenden.
3. Wij nemen de (de-)montagekosten uitsluitend voor onze rekening als apparaten aantoonbaar gebreken vertonen. Een eventuele aansprakelijkheid van onze kant op grond van § 5 van onze algemene voor-waarden blijft – mits is voldaan aan de daarin genoemde voorwaarden – onverminderd van kracht.
4. Bij beschadigingen die zijn ontstaan door onvakkundige installatie of een foutieve, onzorgvuldige of gewelddadige bediening, vervalt het recht op schadevergoeding. Er bestaat geen aansprakelijkheid voor vervolgschade.

Technische wijzigingen en vergissingen voorbehouden.

In ieder geval in te vullen voor eventuele garantieclaims: Garantieclaims kunnen uitsluitend worden afgehandeld met ingevulde coupon en werkplaatsfactuur!

Stempel van de werkplaats

Serienummer van het apparaat

Aankoopdatum

Technische hotline
+49 (0) 7631 9727-80

Ontwikkeling en verkoop
Norbert Schaub GmbH
Robert-Koch-Straße 20
79395 Neuenburg am Rhein
GERMANY

Tel. +49 (0) 7631 9727-0
Fax +49 (0) 7631 9727-27
service@stop-go.de
www.stop-go.de/en

PL

Zawartość opakowania

1. 1 x Odstraszacz ultradźwiękowy z 2 głośnikami

Dane techniczne

Napięcie robocze:	12 V
Pobór prądu:	ok. <4 mA (również po zwarciu)
Zabezpieczenie przed odwrotną polaryzacją:	istnieje
Bezpiecznik w podstawie bezpiecznika:	0,5 A F
Częstotliwość ultradźwiękowa:	22–28 KHz, modulacja częstotliwości
Promień zasięgu:	360°
Kąt zasięgu:	2 x 160°
Ciśnienie akustyczne:	ok. 105 dB
Lampka kontrolna:	2 x czerwona dioda LED
Izolacja przeciwwilgociowa:	ochrona przed uderzeniami i wodą rozpryskową

Ważne wskazówki przed montażem

1. Przy uruchomieniu należy odczekać kilka sekund, aż rozpocznie się emisja ultradźwięków. Emisję ultradźwięków potwierdzają migające **czerwone** lampki kontrolne LED.
2. Do czyszczenia urządzenia nie wolno stosować sprzętu czyszczącego pod ciśnieniem ani urządzeń wytwarzających parę!

Uwaga ochrona przepięciowa!

Podczas uruchamiania zewnętrznego, robót spawalniczych i szybkiego ładowania należy wyłączyć urządzenie!



Kuny znakują swoje rewiry, pozostawiając zapachy. Przed montażem urządzenia należy dokładnie wyczyścić obszary, które mają być chronione, tzn. komorę silnika, spód pojazdu i wnęki kół. W tym celu zalecamy użyć naszej **pianki do usuwania zapachu STOP&GO (nr art. 07503)**. Dobrze jest również wyczyścić miejsce parkingowe.

Przed dostarczeniem wszystkie urządzenia są poddawane kontroli działania. **Prosimy powtórzyć poniższe kroki przed montażem.** Kable PLUS i MINUS podłączyć bezpośrednio do akumulatora samochodu. Przy pierwszym uruchomieniu **czerwona** lampka kontrolna LED powinna zacząć migać najpóźniej po 1 minucie. Jeśli po montażu nie są emitowane ultradźwięki (pomimo pozytywnej kontroli działania), oznacza to, że wystąpił błąd montażowy (zob. Wyszukiwanie błędów).

Sposób działania urządzenia

Niniejsze urządzenie emituje ultradźwięki, które mają odstraszać kuny w komorze silnika. Fale ultradźwiękowe w zakresie częstotliwości zwierzęcych okrzyków ostrzegawczych i odstraszających sygnalizują kunie największe niebezpieczeństwo. Urządzenie jest wyposażone w modulację częstotliwości, która zapobiega przyzwyczajeniu.



Podczas montażu należy wyjąć bezpiecznik z podstawy bezpiecznika. Odstraszacz ultradźwiękowy z głośnikami zamontować **w górnej części komory silnika** w taki sposób, aby stożki dźwięku głośników zakrywały jak najwięcej miejsca oraz aby głośniki były odpowiednio zabezpieczone przed nadmierną temperaturą, wodą i zabrudzeniami. Zalecamy ustawienie zgodnie z zasadą „od góry do dołu". Aby zilustrować: prosimy porównać stożek dźwięku z promieniem światła wypływającym z latarki, który ma oświetlać jak największy obszar. Zalecamy użycie opcjonalnego kątownika mocującego (nr art. 07599).

Kabel PLUS z bezpiecznikiem należy podłączyć do niewłączonego zacisku 30 albo bezpośrednio do dodatniego złącza 12 V (za skrzynką bezpiecznikową lub na skrzynce bezpiecznikowej pojazdu) akumulatora samochodu. Kabel masowy (–) należy podłączyć do oryginalnego punktu masowego karoserii. Przewód sterowniczy (zielony kabel) należy podłączyć do plusa podłączonego do zapłonu w instalacji (**zacisk 15**). Zacisk ten można znaleźć również w stacyjce zapłonu lub wtyku euro w radiu samochodowym. Jeśli kabel (zacisk 15) jest prawidłowo podłączony, urządzenie będzie się automatycznie włączać po wyłączeniu zapłonu.

PL

Wskazówka: Jeśli kabel (zacisk 15) nie zostanie podłączony, urządzenie pozostanie cały czas włączone. Nie ma to wpływu na funkcjonowanie urządzenia, ale nie jest zalecane.

Zalecamy montaż urządzenia w górnej części komory silnika, ponieważ ze względu na swoje przyzwyczajenia kuny instynktownie chowają się na górze. Oprócz tego ułatwia to montaż i ogranicza ryzyko zabrudzenia wszystkich komponentów.



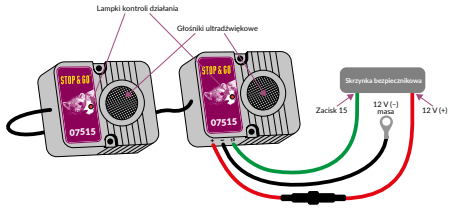
Po zamontowaniu i podłączeniu odstraszacza ultradźwiękowego zalecamy przeprowadzenie ponownej kontroli działania. W tym celu można użyć testera ultradźwięków (nr art. 07595). Jeśli po montażu nie są emitowane ultradźwięki (pomimo pozytywnej kontroli działania), oznacza to, że wystąpił błąd montażowy.

Równomierne miganie (co około 5 sekund) = OK: ultradźwięki są emitowane.
Dioda LED nie świeci się = urządzenie jest wyłączone



1. Czy napięcie robocze (12 V plus i minus) akumulatora samochodu występuje również na przyłączach urządzenia?
2. Czy silnik jest wyłączony?
3. Czy na kablu do zacisku 15 występuje napięcie? (Czy zapłon jest wyłączony, ponieważ w przeciwnym razie wyłącza się urządzenie?)







WAŻNE! Warunki rękojmi (prosimy zachować)!

Udzielamy 48 miesięcy rękojmi na działanie naszego odstraszacza Odstraszacz ultradźwiękowy z 2 głośnikami:

1. Uzasadnione reklamacje złożone w okresie rękojmi, który rozpoczyna się w momencie zakupu urządzenia, realizujemy nieodpłatnie według własnego uznania: poprzez naprawę lub dostawę zastępczego produktu. Warunkiem realizacji reklamacji jest prawidłowy montaż naszego produktu zgodnie z instrukcją montażu oraz odpowiednia pielęgnacja.
2. Aby umożliwić nam usunięcie problemu, prosimy przesłać nam na własny koszt kompletne urządzenie razem z kablem oraz rachunek za montaż.
3. Koszty montażu i demontażu są pokrywane tylko w przypadku wadliwych urządzeń. Powyższe nie wpływa na naszą ewentualną odpowiedzialność wynikającą z § 5 naszych Ogólnych warunków handlowych, jeśli zaistnieją opisane tam warunki.
4. W przypadku szkód, które wynikają z nieprawidłowego montażu lub niewłaściwej, niedbałej lub siłowej obsługi urządzenia, roszczenie z tytułu rękojmi wygasa. Nasza firma nie ponosi odpowiedzialności za szkody pośrednie.

Zmiany techniczne i pomyłki zastrzeżone.

W przypadku wszelkich roszczeń z tytułu rękojmi prosimy wypełnić: Roszczenia z tytułu rękojmi zostaną rozpatrzone, pod warunkiem dostarczenia wypełnionego kuponu i rachunku wystawionego przez warsztat!

Pieczątka warsztatu

Numer seryjny urządzenia

Data zakupu

Wsparcie techniczne
+49 (0) 7631 9727-80

Opracowanie i dystrybucja
Norbert Schaub GmbH
Robert-Koch-Straße 20
79395 Neuenburg am Rhein
GERMANY

Tel. +49 (0) 7631 9727-0
Fax +49 (0) 7631 9727-27
service@stop-go.de
www.stop-go.de/en

Obsah

1. 1x Ultrazvukový přístroj se 2 reproduktory

Technické údaje

Provozní napětí:	12 V
Příkon proudu:	cca <4 mA (i po zkratu)
Ochrana proti přepólování:	je instalována
Pojistka v držáku pojistky:	0,5 A F
Ultrazvuková frekvence:	22–28 KHz, frekvenční modulace
Rozsah vyzařování:	360°
Úhel vyzařování:	2x 160°
Akustický tlak:	cca 105 dB
Světelná kontrolka funkce:	2 červené LED kontrolky
Ochrana proti vlhkosti:	chráněno před nárazy a stříkající vodou

Důležité informace před montáží

1. Při uvedení do provozu trvá několik sekund, než se začne vysílat ultrazvuk. Vysílání ultrazvuku signalizují blikající **červené** LED kontrolky funkce.
2. Přístroj nikdy nečistěte vysokotlakým nebo parním čističem!

Pozor, ochrana proti přepětí!

Při startování z externího zdroje, svařování a rychlonabíjení přístroj vypněte!



Kuny značí svůj revír pachovými značkami. Před montáží přístroje je nutné provést důkladné vyčištění oblasti, který má být přístrojem chráněna, tzn. motorového prostoru, podvozku a podběhů kol. K tomu doporučujeme použít náš **STOP&GO odstraňovač pachových značek (výr. č. 07503)**. Kvůli neutralizaci pachů je rovněž vhodné vyčistit parkovací místo.

Všechny přístroje se před expedicí podrobují kontrole funkčnosti. **Před montáží tuto kontrolu zopakujte**. Plusový a mínusový kabel připojte přímo k autobaterii. **Červená** LED kontrolka funkce by měla při prvním uvedení do provozu nejdéle po 1 minutě začít blikat. Pokud by přístroj po montáži i přes úspěšnou kontrolu funkčnosti nevysílal žádný ultrazvuk, znamená to, že došlo k chybě při montáži (viz oddíl „Vyhledávání chyb").

Způsob fungování přístroje

Tento přístroj vysílá ultrazvukové vlny a slouží k odpuzování kun z motorového prostoru. Ultrazvukové vlny ve frekvenční oblasti zvuků vydávaných vystrašeným zvířetem a varovných zvukových zvířecích znamení signalizují kunám „nejvyšší nebezpečí". Přístroj je vybaven frekvenční modulací, která zabraňuje tomu, aby si kuny na zvuk zvykly.



Během montáže vyjměte pojistku z držáku pojistky. **Reproduktory ultrazvukového přístroje namontujte v horní třetině motorového prostoru**, a sice tak, aby akustický kužel ultrazvukových reproduktorů pokrýval co největší část prostoru a aby byly reproduktory chráněny před nadměrným horkem, vodou a znečištěním. Doporučujeme přístroj nasměrovat podle principu „shora dolů". Pro lepší představu: Představte si akustický kužel jako světelný kužel vystupující z kapesní svítilny, který má pokrýt co největší prostor. Doporučuje se použít volitelný upevňovací úhelník (výr. č. 07599).

Plusový kabel s pojistkou se připojí na nezapojenou svorku 30 nebo přímo na připojku 12 V (plus) autobaterie (za pojistkovou skříň auta nebo do ní). Kabel kostry (–) připojte na originální kostřící bod. Řídicí vedení (zelený kabel) se musí připojit na kladný pól palubní sítě, který je zapojen přes zapalování (**svorka 15**). Tuto svorku najdete také na zámku zapalování nebo na EURO konektoru autorádia. Pokud je kabel (svorka 15) správně připojený, přístroj se zapne automaticky v okamžiku, kdy se vypne zapalování.

Informace: Pokud kabel (svorka 15) nepřipojíte, zůstane přístroj trvale zapnutý. Tento stav sice nemá vliv na funkci přístroje, ale nedoporučujeme ho.

Doporučujeme montovat přístroj v horní třetině motorového prostoru, protože kuny se v důsledku svého instinktu zvířat žijících v dutinách zdržují nahoře. Montáž je navíc snadnější a rovněž dochází k menšímu znečištění všech součástí.

Před montáží | Montáž | **Kontrola funkcí** | Vyhledávání chyb | Schéma zapojení | Záruka

CS

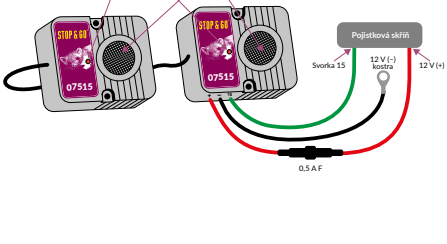
Po montáži a připojení ultrazvukového přístroje doporučujeme provést další kontrolu funkčnosti. Tuto kontrolu proveďte pomocí ultrazvukové zkoušečky (výr. č. 07595). Pokud by přístroj po montáži i přes úspěšnou kontrolu funkčnosti nevysílal žádný ultrazvuk, znamená to, že došlo k chybě při montáži.

Rovnoměrné blikání (cca každých 5 sekund) = OK: Přístroj vysílá ultrazvuk.
LED kontrolka nesvítí = přístroj je vypnutý.

Před montáží | Montáž | Kontrola funkcí | **Vyhledávání chyb** | Schéma zapojení | Záruka

1. Je provozní napětí (12 V plus a také minus) autobaterie přítomno také na přípojkách přístroje?
2. Je motor vypnutý?
3. Je na kabelu ke svorce 15 přítomno napětí? (Je zapalování vypnuté, protože jinak se přístroj vypne?)

Před montáží | Montáž | Kontrola funkcí | Vyhledávání chyb | **Schéma zapojení** | Záruka



Před montáží | Montáž | Kontrola funkcí | Vyhledávání chyb | Schéma zapojení | **Záruka**

DŮLEŽITÉ! Záruční podmínky (dobře si je uschovejte)!

48měsíční záruka na funkčnost našeho Ultrazvukový přístroj se 2 reproduktory:

1. Oprávněné námitky v rámci záruční lhůty od data koupě vyřizujeme bezplatně, a to podle našeho uvážení buď opravou, nebo dodáním náhradního výrobku. Předpokladem je, že náš výrobek byl řádně namontován a udržován podle našeho návodu k montáži.
2. Abychom mohli problém odstranit, prosíme vás, abyste nejprve zaslali kompletní přístroj včetně kabelu a rovněž účet za montáž na vlastní náklady na naši adresu.
3. Náklady na montáž a demontáž budou propláceny pouze v případě prokazatelně vadných přístrojů. Eventuální ručení z naší strany podle § 5 našich všeobecných obchodních podmínek zůstává, při splnění tam uvedených předpokladů, nedotčeno.
4. V případě škod vzniklých nesprávnou montáží nebo chybnou, nedbalou nebo násilnou obsluhou dochází k zániku záručního nároku. Ručení se nevztahuje na následné škody.

Technické změny a omyly vyhrazeny.

Bezpodmínečně vyplňte pro eventuální nároky v rámci záruky: Nároky v rámci záruky lze vyřídit pouze s vyplněným kuponem a přiloženým účtem za montáž z autoservisu!

Razítko autoservisu

Sériové číslo přístroje

Datum nákupu

Technická podpora
+49 (0) 7631 9727-80

Vývoj a distribuce
Norbert Schaub GmbH
Robert-Koch-Straße 20
79395 Neuenburg am Rhein
GERMANY

Tel. +49 (0) 7631 9727-0
Fax +49 (0) 7631 9727-27
service@stop-go.de
www.stop-go.de/en

SL

Vsebina

1. 1x Ultrazvočna naprava z 2 zvočnikoma

Tehnični podatki

Delovna napetost:	12 V
Poraba toka:	približno <4 mA (tudi pri kratkem stiku)
Zaščita pred napačno polariteto:	je zagotovljena
Varovalka v držalu varovalk:	0,5 A F
Frekvenca ultrazvoka:	22–28 kHz, frekvenčna modulacija
Polmer oddajanja:	360°
Kot oddajanja:	2x 160°
Zvočni tlak:	približno 105 dB
Lučka za preverjanje delovanja:	2x rdeča lučka LED
Zaščita pred vlago:	zaščita pred udarci in škropljenjem

Pomembna navodila pred vgradnjo

1. Ob zagonu traja nekaj sekund, da se ultrazvok vklopi. Ko se to zgodi, utripata **rdeči** lučki LED za preverjanje delovanja.
2. Naprave nikoli ne čistite z visokotlačnim ali parnim čistilnikom!

Pozor, zaščita pred prenapetostjo!

Pri zagonu s tujo pomočjo, varjenju ali hitrem polnjenju napravo izklopite!



Kune svoj teritorij zaznamujejo s puščanjem vonjav. Pred vgradnjo naprave je treba temeljito očistiti območje, ki ga želite zaščititi, torej motorni prostor, spodnjo stran vozila in okrove koles. Za to priporočamo naš **odstranjevalec vonja STOP&GO (št. izdelka 07503)**. Priporočamo tudi nevtralizacijo parkirišča s čiščenjem.

Pred dobavo preverimo delovanje vseh naprav. **To ponovite pred vgradnjo**. Kabla plus in minus v ta namen priključite neposredno na akumulator vozila. **Rdeča** lučka LED za preverjanje delovanja mora pri prvem začetku uporabe začeti utripati po največ 1 minuti. Če naprava po vgradnji ključ uspešnemu preverjanju delovanja ne oddaja ultrazvoka, je prišlo do napake med vgradnjo (glejte Iskanje napak).

Način delovanja naprave

Ta naprava odganja kune iz motornega prostora z ultrazvokom. Ultrazvočno valovanje v frekvenčnem območju živalskih krikov zaradi strahu ali opozarjanja kunam ob tem sporoča, da so v veliki nevarnosti. Naprava uporablja frekvenčno modulacijo, ki preprečuje, da bi se živali zvoka privadile.



Med vgradnjo vzemite varovalko iz nosilca varovalk. **Zvočnik ultrazvočne naprave vgradite v zgornjo tretjino motornega prostora**, tako da zvočni stožec ultrazvočnega zvočnika pokriva čim večji prostor in je zvočnik zaščiten pred čezmerno vročino, vodo in umazanijo. Priporočamo, da napravo izravnate po načelu »od zgoraj navzdol«. Za pojasnilo: Zvočni stožec je podoben svetlobi ročne svetilke in z njim morate pokriti čim več prostora. Priporočamo tudi dodatni pritrdilni kotnik (št. izdelka 07599).

Plus kabel z varovalko je priključen na nepriključeno sponko 30 ali neposredno na napetost 12 V akumulatorja (za ali na omarici z varovalkami v vozilu). Ozemljitveni kabel (–) priključite na za to predvideno ozemljitveno točko na karoseriji vozila. Krmilni vod (zeleni kabel) mora biti priključen na pozitivni pol električnega omrežja vozila ob vključenem vžigu (**sponka 15**). To sponko najdete tudi na ključavnici za vžig ali na evrovtičnici avtoradia. Če je kabel (sponka 15) pravilno priključen, se naprava samodejno vklopi, ko je vžig izključen.

Opomba: Če kabla (sponka 15) ne priključite, bo naprava stalno vključena. To nima vpliva na delovanje naprave, vendar se vseeno ne priporoča.

Priporočamo, da napravo vgradite v zgornjo tretjino motornega prostora, saj se kune v brlogih instinktivno zadržujejo zgoraj. To vam tudi olajša vgradnjo in zmanjša nevarnost, da se deli onesnažijo.



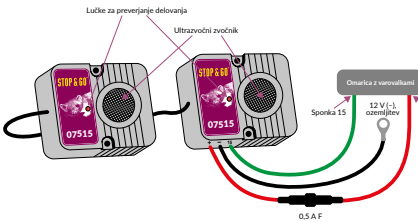
Po vgradnji in priključitvi priporočamo še eno preverjanje delovanja. To opravite z ultrazvočnim preizkuševalnikom (št. izdelka 07595). Če naprava po vgradnji ključ uspešnemu preverjanju delovanja ne oddaja ultrazvoka, je prišlo do napake med vgradnjo.

Enakomerno utripanje (približno vsakih 5 sekund) označuje pravilno delovanje: Oddaja se ultrazvok. Lučka LED ne sveti = naprava je izključena.



1. Ali je delovna napetost (12 V – plus in minus) akumulatorja vozila prisotna na priključkih naprave?
2. Ali je vžig izključen?
3. Ali je na kablu do sponke 15 napetost? (Ali je vžig izključen, saj se sicer naprava izključi?)







POMEMBNO! Garancijski pogoji (shranite jih)!

48-mesečna garancija za delovanje naše Ultrazvočna naprava z 2 zvočnikoma:

1. V garancijskem roku, ki začne teči z dnevom nakupa, ste v primeru utemeljene reklamacije upravičeni do popravila ali nadomestnega izdelka. Pogoj je, da je bil izdelek pravilno vgrajen in vzdrževan skladno z našimi navodili za vgradnjo.
2. Da bomo lahko odpravili težavo, nam najprej na lastne stroške pošljite celotno napravo s kabli in računom za vgradnjo.
3. Stroški vgradnje in demontaže se povrnejo le pri dokazano okvarjenih napravah. To ne vpliva na našo morebitno odgovornost po 5. členu naših splošnih pogojev poslovanja, dokler so izpolnjeni tam navedeni predpogoji.
4. Ob škodi, ki je nastala zaradi nestrokovne vgradnje ali nepravilnega, malomarnega ali nasilnega upravljanja, garancija preneha veljati. Za posledično škodo nismo odgovorni.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in napak.

Ob morebitnih garancijskih zahtevkih obvezno izpolnite: Garancijski zahtevki bodo obravnavani le, če imajo priložen izpolnjen kupon in račun delavnice!

Žig delavnice

Serijska številka naprave

Datum nakupa

Tehnična linija za pomoč
+49 (0) 7631 9727-80

Razvoj in prodaja
Norbert Schaub GmbH
Robert-Koch-Straße 20
79395 Neuenburg am Rhein
GERMANY

Tel. +49 (0) 7631 9727-0
Faks +49 (0) 7631 9727-27
service@stop-go.de
www.stop-go.de/en

SL

Tartalom

1. 1 db Ultrahangkészülék 2 hangszóróval

Műszaki adatok

Üzemi feszültség:	12 V
Áramfelvétel:	kb. <4 mA (zárlat után is)
Pólusfelcserélési védelem:	van
Biztosíték a biztosítéktartóban:	0,5 A F
Ultrahang-frekvencia:	22–28 KHz, frekvenciamoduláció
Hatósugár:	360°
Sugárzási szög:	2 db 160°
Hangnyomás:	kb. 105 dB
Működés-visszajelző fény:	2 db piros LED
Nedvesség elleni védelem:	ütés- és cseppálló

Fontos tudnivalók beépítés előtt

1. Üzembe helyezéskor néhány másodpercet igénybe vesz, amíg az ultrahang bekapcsol. Amint ez megvan, a **piros** működésellenőrző LED-ek villogni kezdenek.
2. A készüléket soha ne tisztítsa nagy nyomású tisztítóval vagy gőzborotvával!

Figyelem: túlfeszültség-védelem!

Segédakkumulátoros indítás, hegesztés és gyorstöltés esetén kapcsolja ki a készüléket!



A nyestek területüket szagmintával jelölik meg. A készülék beépítése előtt alaposan át kell tisztítani a megvédeni kívánt területet, azaz a motorteret, az alvázat és a kerékdobokat. Ehhez ajánljuk **STOP&GO szagminta-eltávolító (cikksz.: 07503)** termékünket. A parkolóhely semlegesítési tisztítás révén szintén hasznos lehet.

Kiszállítás előtt minden készülék működés-ellenőrzésen esik át. **Beépítés előtt, kérjük, haladjon végig az alábbiakon**. Ehhez csatlakoztassa a pluszt és mínusz kábeleket közvetlenül az autó akkumulátorára. A **piros** működés-ellenőrző LED-nek első üzembe helyezéskor legkésőbb 1 perc után villognia kell. Amennyiben a készülék beépítés után a pozitív működés-ellenőrzés ellenére sem ad ultrahangot, akkor szerelési hiba történt (lásd Hibakeresés).

A készülék működése

A készülék ultrahang segítségével védi a motorteret nyestek ellen. Az állati félelem- és figyelmeztető hangok frekvenciatartományában működő ultrahang a nyest számára az „életveszély" üzentét hordozza. A készülék frekvenciamodulációval rendelkezik, hogy az állat ne szokjon hozzá egy hangmagassághoz.



Telepítéskor távolítsa el a biztosítékokat a biztosítéktartóból. Szerelje fel az **ultrahangkészülék hangszóróit a motortér felső harmadába** úgy, hogy a hangszóróból kilépő hullámok minél nagyobb teret fedjenek le, és a hangszórók a túlzott hő, víz és szennyeződés ellen védve legyenek. A „fentről lefelé" alapelv szerinti beállítást javasoljuk. Kifejtve: képzelje el a hang terjedési útvonalát mint egy zseblámpa fénysugarait, amelynek a lehető legnagyobb teret kell bevilágítania. Javasoljuk az opcionális rögzítőszög használatát (cikkszám: 07599).

A biztosítéktartóval rendelkező plusz kábelt az autó akkumulátorának nem kapcsolt 30-as kapcsára vagy közvetlenül (a gépjármű biztosítéktartóján vagy az azután található) 12 V-os (plusz) csatlakozóra kell csatlakoztatni. Csatlakoztassa a testkábelt (–) a karosszéria valamelyik eredeti földelőpontjára. A vezérlőkábelt (zöld kábel) a jármű elektromos hálózatának gyűjtással bekapcsolt plusz vezetékére (**15-ös kapocs**) kell kötni. Ez a csatlakozó a gyújtáskapcsolón vagy az autóradió euro dugóján is megtalálható. Ha a kábel csatlakoztatása megfelelő (15-ös kapocs), a készülék automatikusan bekapcsol, amint rádják a gyújtást.

Megjegyzés: Ha a kábelt nem köti be (15-ös kapocs), a készülék folyamatosan bekapcsolt állapotban marad. Ez nincs hatással a készülék működésére, ennek ellenére nem javasoljuk.

Javasoljuk, hogy a készüléket a motortér felső harmadába szerelje fel, mivel az üregekhez szokott nyest ösztönösen felül tartózkodik. Ezzel a szerelés is megkönnyíthető, és az alkatrészek kisebb eséllyel szennyeződnek el.

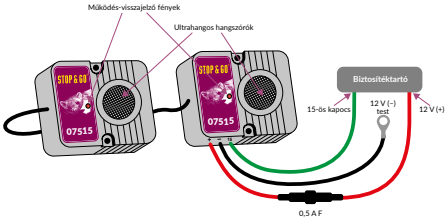
HU

Az ultrahangkészülék beépítése és csatlakoztatása után javasoljuk, hogy végezzen el egy újabb működés-ellenőrzést. Ezt végezze egy ultrahangteszteló eszközzel (cikkszám: 07595). Amennyiben a készülék beépítés után a pozitív működés-ellenőrzés ellenére sem ad ultrahangot, akkor szerelési hiba történt.

Egyenletes villogás (kb. 5 másodpercenként) = OK: a rendszer ultrahangot generál.
LED nem világít = kikapcsolt készülék

HU

1. Az autó akkumulátorának üzemi feszültsége (12 V plusz és mínusz) a készülék csatlakozásain is mérhető?
2. A motor le van állítva?
3. A 15. kapocshoz vezető kábelen mérhető feszültség? (Ha ki van kapcsolva a gyújtás, különben a készülék lekapcsol?)



HU

FONTOS! Jótállási feltételek (kérjük, őrizze meg)!

48 hónapos jótállás „Ultrahangkészülék 2 hangszóróval" termékünk működőképességére:

1. A vásárlástól számított jótállási határidőn belül a jogos reklamációkat díjmentesen, és belátásunk szerint javítással vagy egy cserekészülék biztosításával intézzük. Termékünk előírásszerű, a telepítési útmutatónknak megfelelő beszerelése és gondozása a jótállás előfeltétele.
2. Hogy az esetleges problémát orvosolni tudjuk, kérjük, küldje el nekünk a teljes készüléket, beleértve a kábeleket, valamint a beépítési számlát először saját költségen.
3. A be- és kiszerelés költségeit csak bizonyíthatóan hibás készülék esetén vállaljuk át. A mi oldalunkon meglévő bármilyen felelősség az általános üzleti feltételeink 5. §-a szerint a benne leírt feltételek teljesülése esetén változatlanul fennáll.
4. A szakszerűtlen beépítésből, illetve hibás, gondatlan vagy erőszakos kezelésből fakadó károk esetén a jótállási igény semmissé válik. Következményes károkért nem vállalunk felelősséget.

A műszaki változtatások és hibák joga fenntartva.

Kérjük az esetleges jótállási igény esetén feltétlenül kitölteni: a jótállási igényeket csak kitöltött kuponnal és műhelyszámlával tudjuk elfogadni!

A műhely pecsétje

A készülék sorozatszáma

Vásárlás dátuma

Műszaki forródrót
+49 (0) 7631 9727-80

Fejlesztés és értékesítés
Norbert Schaub GmbH
Robert-Koch-Straße 20
79395 Neuenburg am Rhein
GERMANY

Tel. +49 (0) 7631 9727-0
Fax +49 (0) 7631 9727-27
service@stop-go.de
www.stop-go.de/en

Содержание

1. Ультразвуковой прибор с 2 излучателями, 1 шт.

Технические параметры

Рабочее напряжение:	12 В
Потребление тока:	ок. <4 мА (также и после короткого замыкания)
Защита от неправильной полярности:	в комплекте
Предохранитель с держателем плавкой вставки:	0,5 А F
Ультразвуковая защита:	22–28 кГц, частотная модуляция
Радиус излучения:	360°
Угол излучения:	2 × 160°
Звуковое давление:	ок. 105 дБ
Световой индикатор работы прибора:	красный светодиод, 2 шт.
Защита от влаги:	противодождное брызгозащищенное исполнение

Важные указания перед началом монтажа

1. После ввода в эксплуатацию ультразвуковой сигнал передается уже через несколько секунд. В этом случае **красные** светодиодные световые индикаторы работы прибора мигают.
2. Категорически запрещается очищать прибор очистителем высокого давления или пароструйным насосом!

Внимание! Защита от перенапряжения!

Выключайте прибор при запуске от внешнего источника, во время сварочных работ или при ускоренной зарядке!

Перед монтажом → Монтаж → Контроль функционирования → Поиск ошибок → Схема соединений → Гарантия

Куницы метят свою территорию запахом. Перед установкой прибора необходимо тщательно очистить защищаемую область, то есть моторный отсек, днище и колесные ниши. Для этого мы рекомендуем использовать наше **средство для удаления запаха STOP&GO (№ артикула: 07503)**. Также полезно нейтрализовать запахи на месте для парковки.

Все приборы перед поставкой проходят контроль правильности функционирования. **Повторите это перед установкой**. Подключите положительный и отрицательный кабели непосредственно к автомобильной аккумуляторной батарее. При первом вводе в эксплуатацию **красный** светодиодный световой индикатор работы прибора должен начать мигать не позже чем через 1 минуту. Если прибор после установки не генерирует ультразвуковой сигнал, несмотря на прохождение контроля проверки функциональности, значит, во время монтажа была допущена ошибка (см. «Поиск ошибок»).

Принцип работы прибора

В этом приборе используется ультразвуковой сигнал, что позволяет защищать моторный отсек от куниц. Ультразвуковые волны генерируются в диапазоне частот крика куницы, выражающего страх или предупреждение, и имитируют сигнал максимальной опасности. Прибор может модулировать частоту, что предотвращает привыкание.

Перед монтажом → **Монтаж** → Контроль функционирования → Поиск ошибок → Схема соединений → Гарантия

Во время монтажа извлеките предохранитель из держателя плавкой вставки. Установите **излучатели ультразвукового прибора в верхней трети моторного отсека** так, чтобы тарелки излучателей покрывали максимальную площадь и чтобы сами излучатели были защищены от слишком высокой температуры, воды и загрязнения. Для выравнивания рекомендуется использовать принцип «сверху вниз». Пояснение: тарелку излучателя можно сравнить с лучом света от карманного фонаря, который должен осветить максимально возможное пространство. Рекомендуется использовать опциональный крепежный уголок (№ артикула: 07599).

Положительный кабель с предохранителем подсоединяется к свободной клемме 30 или непосредственно к плюсу 12 В (за или прямо на блоке предохранителей автомобиля) автомобильной аккумуляторной батареи. Подсоедините кабель заземления (–) к оригинальной точке соединения с «землей» на кузове. Управляющая линия (зеленый кабель) должна быть подсоединена к плюсу переключения зажигания бортовой сети (**клемма 15**). Эта клемма также находится в замке зажигания или в еровилке автородио. Если кабель (клемма 15) подсоединен правильно, то прибор включается автоматически сразу после выключения зажигания.

Указание. Если не подсоединить кабель (клемма 15), то прибор будет постоянно включен. Это не оказывает влияние на работу устройства, однако этого следует избегать.

Прибор рекомендуется устанавливать в верхней трети моторного отсека, потому что куница, которая, как правило, живет в дуплах, инстинктивно останавливается вверху. Кроме того, это облегчает монтаж и значительно снижает опасность загрязнения всех компонентов.

Перед монтажом → Монтаж → **Контроль функционирования** → Поиск ошибок → Схема соединений → Гарантия

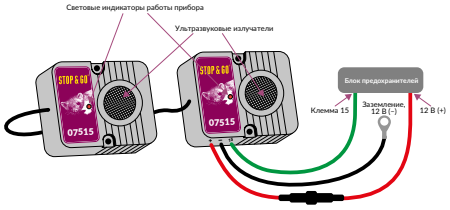
После установки и подключения ультразвукового прибора рекомендуется дополнительно проверить правильность функционирования. Используйте прибор для проверки ультразвукового сигнала (№ артикула: 07595). Если прибор после установки не генерирует ультразвуковой сигнал, несмотря на прохождение контроля проверки функциональности, значит, во время монтажа была допущена ошибка.

Равномерное мигание (примерно каждые 5 секунд) = ОК: ультразвуковой сигнал подается.
Светодиод выключен = прибор выключен

Перед монтажом → Монтаж → Контроль функционирования → **Поиск ошибок** → Схема соединений → Гарантия

1. Есть ли рабочее напряжение (плюс 12 В и также минус) автомобильной аккумуляторной батареи также и на разъемах прибора?
2. Двигатель выключен?
3. Есть ли на кабеле, ведущем к клемме 15, напряжение? (Выключено ли зажигание? В противном случае прибор отключается.)

Перед монтажом → Монтаж → Контроль функционирования → Поиск ошибок → **Схема соединений** → Гарантия



RU

ВАЖНО! Условия гарантии (сохраните!)

На наш Ультразвуковой прибор с 2 излучателями предоставляется 48 месяцев гарантии на пригодность к эксплуатации.

1. В течение гарантийного срока, начиная с даты покупки, обоснованные рекламации урегулируются по нашему выбору – выполнением ремонта и поставкой аналогичного продукта. Предварительное условие – наш продукт должен быть установлен в соответствии с инструкцией по монтажу и обслуживаться должным образом.
2. Для решения проблемы мы просим вас сначала отправить нам за свой счет прибор в сборе вместе с кабелем, а также счет за установку.
3. Мы берем на себя расходы по монтажу и демонтажу только дефектных приборов. Любая ответственность с нашей стороны, согласно § 5 наших Общих условий заключения торговых сделок, остается неизменной при условии соблюдения предварительных условий.
4. В случае ущерба, вызванного неправильной установкой, недоброкачественным, небрежным обслуживанием или обслуживанием с применением силы, гарантийное требование теряет свою силу. Мы не несем ответственности за косвенный ущерб.

Технические изменения и ошибки не исключены.

При любых гарантийных требованиях обязательно заполните документ: гарантийные требования обрабатываются только с заполненным купоном и счетом СТО!

Печать СТО

Серийный номер прибора

Дата покупки

Техническая горячая линия
+49 (0) 7631 9727-80

Разработка продуктов и продажи
Norbert Schaub GmbH
Robert-Koch-Straße 20
79395 Neuenburg am Rhein
GERMANY

Tel.nl. +49 (0) 7631 9727-0
Факс +49 (0) 7631 9727-27
service@stop-go.de
www.stop-go.de/en

Cuprins

1. 1 x Aparat cu ultrasunete, cu 2 difuzoare

Date tehnice

Tensiune de exploatare:	12 V
Consum de curent:	aprox. <4 mA (și după scurtcircuit)
Protecție împotriva inversării polarității:	este asigurată
Siguranță în suport de siguranță:	0,5 A F
Frecvență ultrasunete:	22–28 KHz, modulație în frecvență
Rază de acțiune:	360°
Unghi de acțiune:	2 x 160°
Presiune acustică:	aprox. 105 dB
Lampă de control pentru funcționare:	2 x LED roșu
Protecție împotriva umidității:	protejare împotriva șocurilor și apei împrăștiate prin stropire

RO

Indicații importante înainte de montare

1. La punerea în funcțiune, durează câteva secunde până când se emite ultrasunetul. Imediat ce se întâmplă acest fapt, clipesc LED-urile **roșii** de control pentru funcționare.
2. Nu curățați niciodată aparatul cu un dispozitiv de curățare sub presiune sau cu un dispozitiv de curățare cu jet de aburi!

Atenție, protecție împotriva supratensiunii!

În cazul pornirii asistate, lucrărilor de sudură și încărcării rapide, dezactivați aparatul!

Jderii își marchează teritoriul prin intermediul unor amprente de mires. Înainte de montarea aparatului este necesară o curățare temeinică a zonei care urmează a se proteja, adică compartimentul motorului, carosseria inferioară și arcul roților. În acest scop recomandăm **spuma noastră pentru îndepărtarea marcajelor de miros STOP&GO (cod art. 07503)**. Este de asemenea avantajoasă neutralizarea prin intermediul unei curățări a locului de parcare.

Înainte de livrare, toate aparatele se supun unei verificări funcționale. **Înainte de montare, vă rugăm repetați verificarea funcțională**. În acest scop conectați direct la bateria autovehiculului cablul plus și cablul minus. La prima punere în funcțiune, după cel târziu 1 minut ar trebui să clipească LED-ul **roșu** de control pentru funcționare. În cazul în care, după montare, în ciuda verificării funcționale cu succes, aparatul nu emite niciun ultrasunet, există o defecțiune la montare (vezi Depanarea).

Modul de funcționare a aparatului

Acest aparat funcționează cu ultrasunete, în vederea ținerii la distanță față de compartimentul motor a jderilor. Undele ultrasonice emise în domeniul de frecvență al țipetelor de frică și de avertizare ale animalelor, semnalează în acest context jderului un „pericol extrem de ridicat". Aparatul dispune de modulație în frecvență, pentru a împiedica apariția acomodării.

În timpul montării, îndepărtați din suportul său siguranța. Montați **difuzoarele aparatului cu ultrasunete în treimea superioară a compartimentului motor** și în aceste condiții în așa fel încât conul acustic al difuzorului de ultrasunete să acopere cât mai mult spațiu și aparatul să fie protejat împotriva încălzirii în exces, pătrunderii apei și murdăriei. Recomandăm orientarea în baza principiului „de sus în jos". Pentru lămurire: Comparați conul acustic cu fasciculul de lumină al unei lanterne de buzunar, care trebuie să lumineze cât mai mult spațiu. Se recomandă colțarul de fixare opțional (cod art. 07599).

Cablul de plus prevăzut cu o siguranță se conectează la clema 30 neutilizată sau direct la borna (plus) a bateriei auto de 12 V (după sau în cutia cu siguranțe a autovehiculului). Conectați cablul de masă (–) la un punct de masă original al autovehiculului. Cablul de comandă (cablul verde) trebuie conectat la plusul activat prin intermediul contactului, al releului de bord (**clema 15**). Această clemă se găsește și la contact sau la euroconectorul aparatului radio auto. În cazul în care cablul (clema 15) este conectat corect, aparatul de activează automat, imediat ce se decuplează contactul.

Indicație: Dacă nu conectați cablul (borna 15), aparatul rămâne pornit permanent. Acest lucru nu influențează funcționarea aparatului, însă nu este recomandat.

Recomandăm montarea aparatului în treimea superioară a compartimentului motor, deoarece, condiționat de comportamentul său din cuibul propriu, jderul se cuibărește instinctiv în partea superioară. În plus, acest fapt facilitează montarea și într-o oarecare măsură se anulează pericolul de murdărire a tuturor componentelor.

Înainte de montare → Montare → **Verificare funcțională** → Depanarea → Schemă de conexiuni → Garanție

După montarea și conectarea aparatului cu ultrasunete, recomandăm o nouă verificare funcțională. Efectuați această verificare cu ajutorul unui tester cu ultrasunete (cod art. 07595). În cazul în care, după montare, în ciuda verificării funcționale cu succes, aparatul nu emite niciun ultrasunet, există o defecțiune la montare.

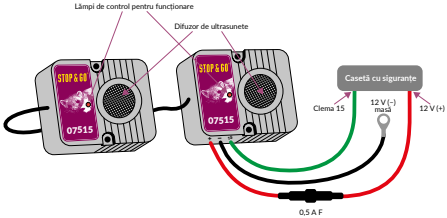
Clipire uniformă (aprox. la fiecare 5 secunde) = OK: se emit ultrasunete.
LED stins = aparatul este dezactivat

RO

Înainte de montare → Montare → Verificare funcțională → **Depanarea** → Schemă de conexiuni → Garanție

1. Tensiunea de funcționare (12 V plus, precum și minus) a bateriei autovehiculului există și la conexiunile aparatului?
2. Motorul este oprit?
3. La cablul pentru clema 15 există tensiune? (este decuplat contactul, deoarece în caz contrar se dezactivează aparatul?)

Înainte de montare → Montare → Verificare funcțională → Depanarea → **Schemă de conexiuni** → Garanție



Înainte de montare → Montare → Verificare funcțională → Depanarea → Schemă de conexiuni → **Garanție**

IMPORTANT! Condiții de garanție (se păstrează)!

Garanție 48 de luni pentru capacitatea de funcționare a aparatului nostru Aparat cu ultrasunete, cu 2 difuzoare:

1. Rezolvăm gratuit reclamațiile justificate, în termenul de garanție care curge începând de la data achiziționării, la alegerea noastră, prin reparare sau prin livrarea unui produs înlocuitor. Premisa este aceea ca produsul să fi fost montat și îngrijit în mod corespunzător, în conformitate cu instrucțiunile noastre de montare.
2. Pentru a ne putea facilita înlăturarea problemei, returnați aparatul complet, inclusiv cablul, precum și factura de montare, în primă fază pe cheltuiala dumneavoastră.
3. Costurile de instalare și dezinstalare sunt preluate de noi numai în cazul aparatelor cu defecțiuni demonstrate. Se menține eventuala tragere la răspundere a noastră, în conformitate cu art. 5 din Condițiile noastre comerciale generale, în măsura în care premisele specificate acolo rămân neatinse.
4. În cazul avariilor care rezultă din cauza montării neconforme sau din cauza operării necorespunzătoare, delăsătoare sau cu violență, se anulează dreptul de invocare a garanției. Nu există nicio posibilitate de tragere la răspundere cu privire la daune în regresie.

Drept rezervat pentru modificări tehnice și erori.

În vederea unor eventuale solicitări de garanție, se completează obligatoriu: solicitările de garanție se pot procesa numai în baza cuponului completat și în baza facturii de atelier!

Ștampila atelierului

Seria aparatului

Data achiziției

Hotline tehnic
+49 (0) 7631 9727-80

Dezvoltare și distribuție
Norbert Schaub GmbH
Robert-Koch-Straße 20
79395 Neuenburg am Rhein
GERMANY

Tel. +49 (0) 7631 9727-0
Fax +49 (0) 7631 9727-27
service@stop-go.de
www.stop-go.de/en

Sadržaj

1. 1 x Ultrazvučni uređaj s 2 zvučnika

Tehnički podaci

Pogonski napon:	12 V
Potrošnja struje:	oko <4 mA (i nakon kratkog spoja)
Zaštita od pogrešnog polariteta:	je raspoloživa
Osigurač u nosaču osigurača:	0,5 A F
Ultrazvučna frekvencija:	22–28 kHz, frekvencijska modulacija
Radijus zračenja:	360°
Kut snopa:	2 x 160°
Zvučni tlak:	oko 105 dB
Kontrolna žaruljica za provjeru funkcije:	2 x crvena LED lampica
Zaštita od vlage:	zaštita od udaraca i prskanja vode

Važne napomene prije ugradnje

1. Prije puštanju u rad bit će potrebno nekoliko sekundi dok se emitira ultrazvuk. Čim se to dogodi, trepere **crvene** LED lampice provjere funkcija.
2. Uređaj nikada ne čistite visokotlačnim čistačem ili uređajem za parno čišćenje!

Pozor, zaštita od prenapona!

Pri pokretanju iz vanjskih izvora, radovima na zavarivanju i brzom punjenju isključite uređaj!



Kune obilježavaju svoj teritorij ostavljanjem mirisnih oznaka. Prije ugradnje uređaja potrebno je temeljito očistiti područja koja se žele zaštititi, tj. prostor motora, podvoje i kućišta kotača. Za to vam preporučujemo naše **STOP&GO – Sredstvo za uklanjanje mirisnih oznaka (br. artikla 07503)**. Korisno je i čišćenjem neutralizirati parkiralište.

Sve uređaje prije isporuke podvrgavamo provjeri funkcije. **Ponovite je prije ugradnje**. U tu svrhu, plus i minus kabel priključite izravno na akumulator automobila. Pri prvom puštanju u rad **crvena** LED lampica provjere funkcija treba početi treperiti najkasnije nakon 1 minute. U slučaju da uređaj nakon ugradnje unatoč uspješno izvršenoj provjeri funkcija ne emitira ultrazvuk, postoji pogreška u montaži (pogledajte poglavlje Traženje pogreške).

Način funkcioniranja uređaja

Ovaj uređaj za obranu od kuna u prostoru motora funkcionira s pomoću ultrazvuka. Ultrazvučni valovi u frekvencijskom opsegu životinjskih krikova iz straha i krikova upozorenja, kuni pritom signaliziraju „najviši stupanj opasnosti". Uređaj raspolaže s frekvencijskom modulacijom kako bi se spriječilo navikavanje.



Tijekom montaže uklonite osigurač iz nosača osigurača. Montirajte **zvučnike ultrazvučnog uređaja u gornju trećinu prostora motora**, i to tako, da zvučni stožac zvučnika pokriva što veći prostor te da zvučnici budu zaštićeni od prekomjerne topline, vode i onečišćenja. Preporučujemo usmjeravanje po načelu „odozgo prema dolje". Za pojašnjenje: Usporedite zvučni stožac s svjetlosnom zrakom neke stolne svjetiljke koja treba osvijetliti što je moguće veći prostor. Preporučujemo opcionalni prićvrsni kutnik (br. artikla 07599).

Plus kabel s osiguračem priključuje se na stezaljku 30 koja nije spojena ili izravno na 12 V plus priključak (iza ili na kutiji s osiguračima motornog vozila) automobilskog akumulatora. Kabel mase (–) priključite na originalnu točku mase karoserije. Upravljački vod (zeleni kabel) mora biti priključen na plus električne mreže u vozilu (**stezaljka 15**) koji je spojen s paljenjem. Ova se stezaljka može pronaći na kontaktnoj bravi ili na euro-utikaču automobilskog radiouređaja. Ako je kabel (stezaljka 15) pravilno priključen, uređaj se automatski uključuje čim se paljenje isključi.

Napomena: ako ne priključite kabel (stezaljka 15), uređaj će ostati trajno uključen. To ne utječe na funkciju uređaja, ali se ne preporučuje.

Preporučujemo montažu uređaja u gornjoj trećini prostora motora, budući da se kune instinktivno zadržavaju gore, uvjetovano ponašanjem u jazbini. Time se također olakšava montaža te opasnost od onečišćenja svih komponenata smanjuje na najmanju moguću mjeru.



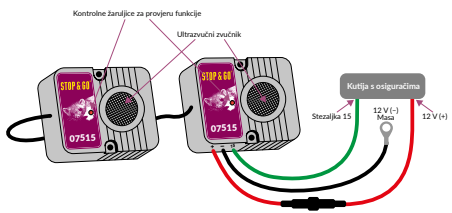
Nakon ugradnje i priključivanja ultrazvučnog uređaja preporučujemo još jednu provjeru funkcija. Izvršite je s pomoću ultrazvučnog ispitivača (br. artikla 07595). U slučaju da uređaj nakon ugradnje unatoč uspješno izvršenoj provjeri funkcija ne emitira ultrazvuk, postoji pogreška u montaži.

Podjednako treperenje (približno svakih 5 sekundi) = u redu (OK): Emitira se ultrazvuk.
LED lampica isključena = uređaj je isključen



1. Postoji li pogonski napon (12 V plus i minus) automobilskog akumulatora i na priključcima uređaja?
2. Je li motor isključen?
3. Postoji li napon na kabelu prema stezalji 15? (Je li paljenje isključeno jer se inače uređaj isključuje?)







VAŽNO! Jamstveni uvjeti (obvezno sačuvajte)!

48 mjeseci jamstva na tehničku ispravnost našeg uređaja Ultravučni uređaj s 2 zvučnika:

1. Pravovremene reklamacije prispjele unutar jamstvenog roka od dana kupovine, rješavamo besplatno po vlastitom nahođenju popravkom ili isporukom zamjenskog proizvoda. Preduvjet za to je pravilna ugradnja i održavanje našeg proizvoda u skladu s uputama za ugradnju.
2. Kako bismo bili u mogućnosti da otklonimo problem, pošaljite nam, najprije na vlastiti trošak, kompletni uređaj, uključujući kabel te račun za ugradnju.
3. Troškove ugradnje i demontaže preuzimamo samo kada postoje dokazi o neispravnosti uređaja. Moguća odgovornost s naše strane prema § 5 naših Općih uvjeta poslovanja, prema preduvjetima koji su tamo navedeni, ostaje nepromijenjena.
4. Za štete koje su nastale nestručnom ugradnjom ili pogrešnim, nemarnim i nasilnim rukovanjem poništava se pravo na jamstveni zahtjev. Ne preuzimamo nikakvu odgovornost za neizravne štete.

HR

Pridržano pravo na tehničke izmjene i tiskarske pogreške.

U slučaju mogućih jamstvenih zahtjeva obavezno ispunite: Jamstvene zahtjeve moguće je obraditi samo s ispunjenim kuponom i računom radionice!

Pečat radionice

Serijski broj uređaja

Datum kupnje

Izravna telefonska linija tehničke službe
+49 (0) 7631 9727-80

Razvoj i distribucija
Norbert Schaub GmbH
Robert-Koch-Straße 20
79395 Neuenburg am Rhein
GERMANY

Tel. +49 (0) 7631 9727-0
Faks +49 (0) 7631 9727-27
service@stop-go.de
www.stop-go.de/en

Obsah

1. 1x Ultrazvukový prístroj s 2 reproduktormi

Technické údaje

Prevádzkové napätie:	12 V
Príkon:	cca <4 mA (aj po skrate)
Ochrana proti prepólovaniu:	je inštalovaná
Poistka v držiaku poistky:	0,5 A F
Ultrazvuková frekvencia:	22–28 KHz, frekvenčná modulácia
Rozsah vyžarovania:	360 °
Uhol vyžarovania:	2x 160 °
Akustický tlak:	cca 105 dB
Svetelná kontrolka funkcie:	2 červené LED kontrolky
Ochrana proti vlhkosti:	chránený pred nárazmi a striekajúcou vodou

Dôležité informácie pred montážou

1. Pri uvedení do prevádzky trvá niekoľko sekúnd, kým sa začne vysielať ultrazvuk. Vysielanie ultrazvuku signalizujú blikajúce **červené** LED kontrolky funkcie.
2. Prístroj nikdy nečistite vysokotlakovým alebo parným čističom!

SK

Pozor, ochrana proti prepätiu!

Pri štartovaní z externého zdroja, zváraní a rýchlonabíjaní vypnite prístroj!



Kuny značia svoj revír pachovými značkami. Pred montážou prístroja je nutné vykonať dôkladné vyčistenie priestoru, ktorý má byť prístrojom chránený, tzn. motorového priestoru, spodku vozidla a podbehov kolies. Na to odporúčame použiť náš **STOP&GO Odstraňovač pachových značiek (č. výr. 07503)**. Kvôli neutralizácii pachov je takisto vhodné vyčistiť parkovacie miesto.

Všetky prístroje sú pred expedíciou podrobené kontrole funkčnosti. **Pred montážou túto kontrolu zopakujte.** Plusový a mínusový kábel pripojte priamo k autobatérii. **Červená** LED kontrolka funkcie by mala pri prvom uvedení do prevádzky najneskôr po 1 minúte začať blikať. Pokiaľ by prístroj po montáži aj napriek úspešnej kontrole funkčnosti nevysielal žiaden ultrazvuk, znamená to, že došlo k chybe pri montáži (pozri Vyhľadávanie chýb).

Spôsob fungovania prístroja

Tento prístroj vysiela ultrazvukové vlny a slúži na odpudzovanie kún z motorového priestoru. Ultrazvukové vlny vo frekvenčnej oblasti zvukov vydávaných vystrašeným zvieraťom a varovných zvukových zvieracích znamení signalizujú kunám navyše „najvyššie nebezpečenstvo". Prístroj je vybavený frekvenčnou moduláciou, ktorá zabraňuje tomu, aby si kuny na zvuk zvykli.



Počas montáže vyberte poistku z držiaka poistky. **Reproduktory ultrazvukového prístroja namontujte v hornej tretine motorového priestoru**, a sice tak, aby akustický kužeľ ultrazvukových reproduktorov pokrýval čo najväčšiu časť priestoru a aby boli reproduktory chránené pred nadmerným teplom a znečistením. Odporúčame prístroj nasmerovať podľa princípu „zhora nadol". Na lepšiu predstavu: Predstavte si akustický kužeľ ako svetelný kužeľ vystupujúci z vreckového svietidla, ktorý má pokryť čo najväčší priestor. Odporúča sa použiť voliteľný upevňovací uholník (č. výr. 07599).

Plusový kábel s poistkou sa pripojí na nezapojenú svorku 30 alebo priamo na prípojku 12 V (plus) autobatérie (za poistkovú skrinku auta alebo do nej). Kábel kostry (–) pripojte na originálny ukostrovací bod. Riadiace vedenie (zelený kábel) sa musí pripojiť na kladný pól palubnej siete, ktorý je zapojený cez zapaľovanie (**svorka 15**). Túto svorku nájdete aj na zámku zapaľovania alebo na EURO konektore autorádia. Pokiaľ je kábel (svorka 15) správne pripojený, prístroj sa zapne automaticky hneď, keď sa vypne zapaľovanie.

Upozornenie: Pokiaľ kábel (svorka 15) nepripojíte, zostane prístroj stále zapnutý. Nemá to žiaden vplyv na funkciu prístroja, napriek tomu sa to neodporúča.

Odporúčame montovať prístroj v hornej tretine motorového priestoru, pretože kuny sa v dôsledku svojho inštinktu obyvateľov dutín zdržujú hore. Montáž je navyše ľahšia a takisto dochádza k menšiemu znečisteniu všetkých súčastí.



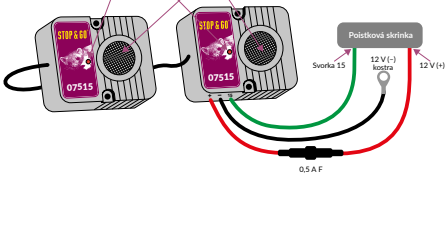
Po montáži a pripojení ultrazvukového prístroja odporúčame vykonať ďalšiu kontrolu funkčnosti. Túto kontrolu vykonajte pomocou ultrazvukovej skúšačky (č. výr. 07595). Pokiaľ by prístroj po montáži aj napriek úspešnej kontrole funkčnosti nevysielal žiaden ultrazvuk, znamená to, že došlo k chybe pri montáži.

Rovnomerné blikanie (cca každých 5 sekúnd) = OK: Prístroj vysiela ultrazvuk.
LED kontrolka nesvieti = prístroj je vypnutý



1. Je prevádzkové napätie (12 V plus a takisto mínus) autobatérie prítomné aj na prípojkách prístroja?
2. Je motor vypnutý?
3. Je na káble ku svorke 15 prítomné napätie? (Je zapaľovanie vypnuté, pretože inak sa prístroj vypne?)







DÔLEŽITÉ! Záručné podmienky (dobre si ich uschovajte)!

48-mesačná záruka na funkčnosť nášho Ultrazvukový prístroj s 2 reproduktormi:

1. Oprávnené námietky v rámci záručnej lehoty od dátumu kúpy vybavujeme bezplatne, a to podľa nášho uváženia buď opravou alebo dodaním náhradného výrobku. Predpokladom je, že náš výrobok bol riadne namontovaný a udržiavaný podľa nášho návodu na montáž.
2. Aby sme mohli problém odstrániť, prosíme vás, aby ste najprv zaslali kompletný prístroj vrátane kábla a takisto účet za montáž na vlastné náklady na našu adresu.
3. Náklady na montáž a demontáž prevezmeme len pri preukázaných chybných prístrojoch. Eventuálne ručenie z našej strany podľa § 5 našich Všeobecných obchodných podmienok zostáva, pri splnení tam uvedených predpokladov, nedotknuté.
4. V prípade škôd vzniknutých nesprávnou montážou alebo chybnou, nedbalou alebo násilnou obsluhou dochádza k zániku záručného nároku. Ručenie sa nevzťahuje na následné škody.

Technické zmeny a omyly vyhradené.

Bezpodmienečne vyplňte na eventuálne nároky v rámci záruky: Nároky v rámci záruky sa dajú vybaviť len s vyplneným kupónom a priloženým účtom za montáž z autoservisu!

Pečiatka autoservisu

Sériové číslo prístroja

Dátum nákupu

Technická podpora
+49 (0) 7631 9727-80

Vývoj a distribúcia
Norbert Schaub GmbH
Robert-Koch-Straße 20
79395 Neuenburg am Rhein
GERMANY

Tel. +49 (0) 7631 9727-0
Fax +49 (0) 7631 9727-27
service@stop-go.de
www.stop-go.de/en

Notes

www.stop-go.de

4 022204 075154

Art.-Nr. 07515

03/2019